

“OPEN TO EVERY CITIZEN”



117083-CP-1-2004-1-LT-LINGUA-L1 / 2004-2007



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

- Idea
- Method of implementation
- Participants
- Project stages & outputs



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

□ Idea

to introduce the languages of the newly accepted states to the EU

- Estonia, Latvia and Lithuania -

to the former member states

- Spain, Italy and the UK



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

- Implementation of the idea:

to introduce six target languages –
Lithuanian, Latvian, Estonian,
Spanish, Italian and English

via the song as an inspiring method
to communicate the language



“OPEN TO EVERY CITIZEN”

□ PARTICIPANTS:

Vilnius University (Coordinator)

Institute of Foreign Languages

Vilnius University Female Choir “Virgo”

Vilnius City Municipality

National Radio and TV

Riga Chamber Choir

Tartu University Female Choir



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

□ PARTICIPANTS:

Arezzo Municipality

ACLI – Italian Christian Labour Association

Polyphonic music group "Coradini"

La Laguna University Mixed Choir

Surrey County Council

Surrey Youth Choir (Surrey County Arts)



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

STAGES:

II. Preparation

October 2004 – June 2005

IV. Practice

July 2005 – August 2006

VI. Consolidation

September 2006 – September 2007



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

I. STAGE OF PREPARATION

October 2004–June 2005

Choosing 3 target songs;

Arranging 3 target songs;

Compiling a Song Book;

Preparing a Leaflet of
Seasons;

Preparing Song Leaflets (18);

Designing a Project website





"OPEN TO EVERY CITIZEN"

LEAFLET OF SEASONS

Lietuva

m e t ū l a i k a i

pavasaris	vasara	ruduo	ziema
diena	savaitē	mēnuo	metai
p a r a			
rytas	diena	vakarās	naktis
"Labas rytas!" "Labas!"	"Laba diena!" "Kaip gyveni?"	"Labas vakaras!" "Iki pasimatymo!"	"Labos nakties!" "Sudie!"
g y v e n i m a s			
mano vārds yra		aš mokausi	
aš esu		aš dirbu	
aš esu glūgs/usi		aš mēgstu	
aš gyvenu		aš dainuoju	
aš turītu		aš atstogauju	
aš myliu			
vaikas	vyras/moteris	senelis/mociūtė	pensininkas/ė
berniukas/mergaitė	draugas/ė	ķeima	anūkas/ė
mokins/ė	tēvs/māma	sūnus/duka	brolis/sesuo
ž m o n ē s			
aš	tu	jis/ji	mes
jūs	jie/jos		
s k a i ģ i a i			
vēlās	du	trys	keturī
penki	seši	septiņi	aštuoni
deviņi	desmit		
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10			
s p a l v o s			
raudona	oranžinė	geltona	zaļa
melnā	balta	juoda	
I SVEIKATA! SKANAUS! ACĪŅU DEKUI! PRAŠŅŅŅU ATĪPRAŠŅŅU! TAĪP! NE!			

Latvija

g a d a l a i k i

pavasaris	vasara	rudens	ziema
diena	nedēļa	mēnesis	gads
d i e n n a k t s			
rīts	diena	vakarā	nakts
"Labrīt!" "Sveiks!"	"Labdien!" "Kā iet?"	"Labvakar!" "Uz redzēšanos!"	"Ar labu nakti!" "Visu labu!"
d z ī v e			
mani sauc		es mācos	
es esmu		es strādāju	
es piedzimu		es dziedu	
es dzīvoju		es varu	
man ir		es atpūšos	
es mīlu			
bērna	vīrišķis/dzīvīte	vecāks/vējamamma	pensionārs/ē
zēns/mocītene	skolēns	draugs/draudzene	mazdēls/mazmeita
ģimene			
tēvs/māte			
dēls/meita			
brālis/māsa			
l a u d i s			
es	tu	viņa/viņš	mēs
jūs	viņi/viņas		
e s k a i t ģ i			
vērs	divi	trīs	četri
pieci	seši	septiņi	aštuņi
desmit	deviņi		
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10			
k r ā s a s			
sarkans	oranžs	dzeltens	zaļš
zils	balts	melns	
UZ VESELĪBU LABU! APĒTĪU! PĀRĒJĪ! KĒMĪ SVĒKĒJĪU! PĒRĒJĪU! ATVAŅŅU! JĀ! NĒ!			

Eesti


a a s t a a j a d

kevad	suvi	sügis	talv
päev	nädal	kuu	aasta
õ õ p ä e v			
hommik	päev	õhtu	öö
"Tere!" "Tere hommikust!"	"Tere päevast!" "Kuidas läheb?"	"Tere õhtust!" "Nagemisenim!"	"Head ööd!" "Head aega!"
e l u			
minu nimi on		ma õpin	
ma olen		ma töötan	
ma olen sündinud		mulle meeldib	
ma elan		ma laulan	
mul on		ma puhkan	
ma armastan			
laps	mees/naaine	vanaisa/vanema	pensionär
pois/tüdruk	töber	perikond	lapelaps
õpilane	isa/ema	poeg/tütar	vend/õde
i n i m e s e d			
mina (ma)	sina (sa)	tema (ta)	meie (me)
teie (te)	nemad (nad)		
n u m b r i d			
üks	kaks	kolm	neli
viis	kuus	seitse	kaheksa
üheksa	kümme		
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10			
v ä r v i d			
punane	oranž	kollane	roheline
sinine	valge	must	
TERVISEKS! HEAD ISU! AITÄÄ! TÄÄNÄ! PALUN! VABANDUST! JAAJÄH! EI!			



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

LEAFLET OF SEASONS

England 

seasons

Spring	Summer	Autumn	Winter
day	week	month	year
24 hours			
morning	day	evening	night
"Good morning!" "Hello!"	"Good afternoon!" "How are you?"	"Good evening!" "See you!"	"Good night!" "Bye!"

life

my name is I learn
I am I work
I was born I like
I live I sing
I have I go on holiday
I love

child a boy/a girl
a pupil man/woman
a friend Grandfather/Grandmother
family Grandson/Granddaughter
Father/Mother
son/daughter
brother/sister Retired

people

I	you	he/she	we	you	they
---	-----	--------	----	-----	------


numbers

one	two	three	four	five	six	seven	eight	nine	ten
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

colours

red	orange	yellow	green	blue	white	black
-----	--------	--------	-------	------	-------	-------

CHERKS ENAST TUU MEALMI HANK YOU YOU RE WELICOME I DESORRY I EACUNE BRETSE NO!

España 

las estaciones del año

primavera	verano	otoño	invierno
día	semana	mes	año
24 horas			
mañana	tarde	noche	
"¡Buenos días!" "¡Hola!"	"¡Buenas tardes!" "¡Qué tal!"	"¡Buenas noches!" "¡Hasta luego!"	

la vida

mi nombre es estudio
soy trabajo
nací en me gusta
vivo en canto
tengo paso las vacaciones en
amo

niño/niña escolar
hombre/mujer abuelo/abuela
amigo/s familia nieto/nieta
mamá/papá hijo/hija
hermano/hermana jubilado/a

las personas

yo	tú	él/ella	nosotros/as	vosotros/as	ellos/ellas
----	----	---------	-------------	-------------	-------------


los números

uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve	diez
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

los colores

rojo	naranja	amarillo	verde	azul	blanco	negro
------	---------	----------	-------	------	--------	-------

¡SALUD! ¡BUEN PROVECHO! ¡GRACIAS! ¡DE NADA! ¡PERDÓN! ¡SÍ! ¡NO!

Italia 

stagioni

primavera	estate	autunno	inverno
giorno	settimana	mese	anno
24 ore			
mattina	giorno	sera	notte
"Buon giorno!" "Ciao!"	"Come va?"	"Buona sera!" "Ci vediamo!"	"Buona notte!" "Arrivederci"

la vita

Mi chiamo io studio
io sono io lavoro
io sono nato/a Mi piace
io abito io canto
io ho io vado
io amo io vacanza

bambino/a ragazzo/la
studente/studentessa amico/a
famiglia padre/madre
figlio/a fratello/sorella
nonno/a nipote
pensionato/a

persone

io	tu	lui/lei	noi	voi	loro
----	----	---------	-----	-----	------

numeri

uno	due	tre	quattro	cinque	sei	sette	otto	nove	dieci
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

colori

rosso	arancione	giallo	verde	blu	bianco	nero
-------	-----------	--------	-------	-----	--------	------

CIN CIN BUON AFFETTO! GRAZIE! GRAZIE MILLE! PREGO! SCUSA! SÌ! NO!



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Project website address:

<http://www.opentoeverycitizen.net>



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

II. STAGE OF PRACTICE

July 2005 – August 2006

Visiting and Teaching each other:

Language Promoter

+

Choir Conductor



Choir + Target Group

3 Language input sessions to choristers

3 Language input sessions to target group(s);

3 Choir rehearsals





"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Lithuania ▶ Latvia January 2006



DissMark II, 11-14/10/07 Tallinn



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Estonia ▶ Lithuania

January 2006





"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Latvia ▶ Estonia

January 2006





"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Lithuania ▶ United Kingdom February/March 2006





"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Estonia ▶ Spain

March 2006





"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Latvia ▶ Italy

April 2006



DissMark II, 11-14/10/07 Tallinn



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

III. STAGE OF CONSOLIDATION

September 2006 – September 2007

Choir Exchange Visits:
Language activating sessions
Choir rehearsals
Joint choir concert
Cultural programme

1-6 May meeting in Vilnius
to record a joint CD

5 May 2007 Gala Concert in Vilnius
to the public at large





“OPEN TO EVERY CITIZEN”

Italy ► Lithuania September 2006

Manuela with the target group



DissMark II, 11-14/10/07 Tallinn



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Italy ▶ Lithuania September 2006

Encouraging the audience to sing together



DissMark II, 11-14/10/07 Tallinn



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Spain ► Latvia

October 2006

After the Joint concert



DissMark II, 11-14/10/07 Tallinn



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Spain ► Latvia

October 2006

At the Ambassador's of Spain



DissMark II, 11-14/10/07 Tallinn



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Estonia ► Italy

March 2007

Tiina with the Italian schoolchildren



DissMark II, 11-14/10/07 Tallinn



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Estonia ► Italy

March 2007

Joint choir concert in Arezzo



DissMark II, 11-14/10/07 Tallinn



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Estonia ► Italy

March 2007

Preparing buffet



DissMark II, 11-14/10/07 Tallinn



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Estonia ► Italy

March 2007

Moments of Socializing



DissMark II, 11-14/10/07 Tallinn



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Lithuania ► Spain

March 2007

Giving concerts in the open air



DissMark II, 11-14/10/07 Tallinn



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Lithuania ► Spain

March 2007

Promoting the project ideas in a cafe



DissMark II, 11-14/10/07 Tallinn



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

3 – 4 May 2007

International Conference

4 May 2007

Recording a Joint CD

5 May 2007 16.00

GALA CONCERT by the Joint Choir
at the Fair of European Days in Vilnius



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Experiencing each others' cultures: Joint orchestra





"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Spanish – Italian Evening





“OPEN TO EVERY CITIZEN”

Michele - the friendliest project member



DissMark II, 11-14/10/07 Tallinn



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Opening the Gala Concert





"OPEN TO EVERY CITIZEN"

The target audience



DissMark II, 11-14/10/07 Tallinn



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

The target audience



DissMark II, 11-14/10/07 Tallinn



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

After the Gala Concert



DissMark II, 11-14/10/07 Tallinn



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

After the Nomination Ceremony



DissMark II, 11-14/10/07 Tallinn



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

The words reminding pleasant moments





"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Vilnius maggio 2007

**The union of the souls
Reflected him
In the splendid songs
That expressed
The feelings of their people
Sweet melodies
That touched
The depth
Of our hearts
Overcoming the difficulties
Of different languages
Caring for hand
In a fusion
Of spirits
Not only the feeling
Gathering us for some days.....**

**Our hearts still speak
A language,
The only language
Made of sounds, of harmonies,
Of desires for liberty
Harshly conquered.....**

**Luigi Fiacchini
(Gruppo Coradini Italia)**



"OPEN TO EVERY CITIZEN"

Thank you!